



TG/265/1

ORIGINAL : anglais

DATE : 2010-03-24

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

<p><b>FIGUIER</b></p> <p>Code UPOV : FICUS_CAR</p> <p><i>Ficus carica</i> L.</p>	*
--	---

**PRINCIPES DIRECTEURS**  
**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**  
**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

Autres noms communs : \*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Ficus carica</i> L.	Fig	Figuier	Echte Feige, Feige	Higuera

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente.]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	3
2. MATERIEL REQUIS .....	3
3. METHODE D'EXAMEN .....	3
3.1 Nombre de cycles de végétation .....	3
3.2 Lieu des essais .....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen .....	3
3.4 Protocole d'essai.....	4
3.5 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner .....	4
3.6 Essais supplémentaires.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	4
4.1 Distinction .....	4
4.2 Homogénéité .....	5
4.3 Stabilité.....	5
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES .....	6
6.1 Catégories de caractères .....	6
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3 Types d'expression.....	6
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemple.....	6
6.5 Légende .....	6
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	7
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES .....	28
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	28
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	29
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	29
8.3 Synonymes d'exemples de variétés .....	43
9. BIBLIOGRAPHIE .....	44
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	45

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Ficus carica* L.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de boutures racinées.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

5 boutures racinées.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

3.1.2 Le cycle de végétation est constitué par la durée d'une seule saison de végétation, qui commence avec le débourrement, et s'achève à la fin de la période de dormance suivante par la formation des boutons de la nouvelle saison.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen. Il est notamment essentiel que les arbres produisent une récolte satisfaisante de fruits à chacun des deux cycles de fructification.

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 arbres au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune de ces 5 plantes. Dans le cas de parties de plantes, le nombre minimum de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

### 3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après

#### 4.1.2 *Différences reproductibles*

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 *Différences nettes*

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

## 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, aucune plante hors-type n'est tolérée.

## 4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en examinant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau lot de semences ou un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

## 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Feuille : type prédominant (caractère 17)
- b) Type productif (caractère 49)
- c) Fruit : forme (culture principale) (caractère 54)
- d) Fruit : couleur du fond de l'épiderme (culture principale) (caractère 62)
- e) Fruit : couleur de la chair (culture principale) (caractère 70)
- f) Époque de maturité des fruits (culture principale) (caractère 76).

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

(a)-(e) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b> (*) (+)	<b>Plant: growth habit</b>	<b>Plante : port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: hábito de crecimiento</b>		
<b>QN</b>	(a) upright	dressé	aufrecht	erecto	Perolaza, Smyrna	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Blanca Foyos, Jorba	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	esparcido	Cordobis, San Antonio	3
<b>2.</b> (*) (+)	<b>Plant: weeping of secondary shoots</b>	<b>Plante : rameaux pleureurs secondaires</b>	<b>Pflanze: Überhängen der sekundären Triebe</b>	<b>Planta: ramas secundarias colgantes</b>		
<b>QL</b>	(a) absent	absents	fehlend	ausentes	De Rey	1
	present	présents	vorhanden	presentes	Burreña	9
<b>3.</b> (*) (+)	<b>Plant: vigor</b>	<b>Plante : vigueur</b>	<b>Pflanze: Wuchsstärke</b>	<b>Planta: vigor</b>		
<b>QN</b>	(a) weak	faible	schwach	débil	Bota Morada, Verdejuela	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Cordobis, Kadota	5
	strong	forte	stark	fuerte	La Casta	7
<b>4.</b>	<b>Plant: number of basal suckers</b>	<b>Plante : nombre de drageons de base</b>	<b>Pflanze: Anzahl basaler Seitentriebe</b>	<b>Planta: número de rebrotes basales</b>		
<b>QN</b>	(a) few	petit	gering	pocos	Blava, Hoñigal	3
	medium	moyen	mittel	medio	Boyuna, Kadota	5
	many	élevé	groß	muchos	Roja Almohadín	7
<b>5.</b> (*)	<b>Plant: density of branching</b>	<b>Plante : densité de la ramification</b>	<b>Pflanze: Dichte der Verzweigung</b>	<b>Planta: densidad de ramificación</b>		
<b>QN</b>	(a) sparse	faible	locker	escasa	De Rey, Kadota, Perolaza	3
	medium	moyenne	mittel	media	Nazaret, San Antonio	5
	dense	dense	dicht	densa	Bota Morada, Cabatxa	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6.</b> (*) (+)	<b>Plant: bark tubers</b>	<b>Plante : tubercules corticaux</b>	<b>Pflanze: Rindenknollen</b>	<b>Planta: protuberancias corticales</b>		
<b>QL</b>	(a) absent	absents	fehlend	ausente	De Rey	1
	present	présents	vorhanden	presente	Bermejí	9
<b>7.</b> (*) (+)	<b>Plant: number of bark tubers</b>	<b>Plante : nombre de tubercules corticaux</b>	<b>Pflanze: Anzahl Rindenknollen</b>	<b>Planta: número de protuberancias corticales</b>		
<b>QN</b>	(a) few	petit	gering	pocas	Granito, La Casta, San Antonio	3
	medium	moyen	mittel	medio	Blanca Betera, Cabatxa, Pezonuda	5
	many	grand	groß	muchas	Bermejí, Cucurella, Jorba	7
<b>8.</b> (+)	<b>One-year-old shoot: color</b>	<b>Rameau d'un an : couleur</b>	<b>Einjähriger Trieb: Farbe</b>	<b>Rama del año: color</b>		
<b>PQ</b>	(a) orange	orange	orange	naranja	Panachée	1
	brown	brun	braun	marrón	Ayuela, Cabatxa, Mare de Deu	2
	grey brown	brun grisâtre	graubraun	marrón grisáceo	Blanca Foyos, Cordobis	3
	grey	gris	grau	gris	Blanca Albondón	4
<b>9.</b> (*) (+)	<b>One-year-old shoot: length of internodes</b>	<b>Rameau d'un an : longueur des entre-nœuds</b>	<b>Einjähriger Trieb: Länge der Internodien</b>	<b>Rama del año: longitud de los entrenudos</b>		
<b>QN</b>	(a) short	courts	kurz	corto	Arail, Cordobis	3
	medium	moyens	mittel	medio	Cabatxa, Doña María, San Antonio	5
	long	longs	lang	largo	Perolaza	7



	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10.</b> (*) (+)	<b>One-year-old shoot: number of internodes</b>	<b>Rameau d'un an : nombre d'entre-nœuds</b>	<b>Einjähriger Trieb: Anzahl Internodien</b>	<b>Rama del año: número de entrenudos</b>		
<b>QN</b>	(a) few	peu nombreux	gering	pocos	Cabatxa, Cordobis	3
	medium	moyennement nombreux	mittel	medio	Albacor, Arail	5
	many	nombreux	groß	muchos	Brown Turkey, Perolaza	7
<b>11.</b> (*)	<b>Terminal bud: length/ width ratio</b>	<b>Bourgeon terminal : rapport longueur/largeur</b>	<b>Endknospe: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Yema terminal: ratio longitud/anchura</b>		
<b>QN</b>	(a) small	petit	klein	pequeño	Tres Collitas, Tres Voltas l'any-2	3
	medium	moyen	mittel	medio	De Baco, Kadota, White Genova	5
	large	grand	groß	largo	Albacor, Blanca Betera, Jorba	7
<b>12.</b> (*)	<b>Terminal bud: size</b>	<b>Bourgeon terminal : taille</b>	<b>Endknospe: Größe</b>	<b>Yema terminal: tamaño</b>		
<b>QN</b>	(a) small	petit	klein	pequeña	Lampaga	3
	medium	moyen	mittel	media	Tocal	5
	large	grand	groß	grande	Pezonuda	7
<b>13.</b> (*) (+)	<b>Terminal bud: color</b>	<b>Bourgeon terminal : couleur</b>	<b>Endknospe: Farbe</b>	<b>Yema terminal: color</b>		
<b>PQ</b>	(a) yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Nazaret	1
	orange	orange	orange	naranja	Blava	2
	brown	brun	braun	marrón	Roja Almohadín	3
	grey brown	brun gris	graubraun	marrón grisáceo	Albacor	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>14.</b> (*) (+)	<b>Two-year-old shoot: bud support swellings</b>	<b>Rameau de deux ans : gonflement des boutons</b>	<b>Zweijähriger Trieb: Verdickungen des Knospenwulstes</b>	<b>Rama de dos años: hinchazones nodales</b>		
<b>QN</b>	<b>(a)</b> absent or very small	absent ou très faible	fehlend oder sehr klein	ausentes o muy leves	Ayuela, Bota Morada	1
	small	faible	klein	leves	Lampaga	3
	medium	moyen	mittel	medio	Verdejuela	5
	large	fort	groß	prominentes	Roja Almohadín	7
<b>15.</b> (*) (+)	<b>Two-year-old shoot: shape</b>	<b>Rameau de deux ans : forme</b>	<b>Zweijähriger Trieb: Form</b>	<b>Rama de dos años: forma</b>		
<b>PQ</b>	<b>(a)</b> straight	droit	gerade	recta	De Rey, Pecho de Reina	1
	curved	courbé	gebogen	curva	Ayuela, La Casta, Verdejo	2
	sinuous	sinueux	gewellt	sinuosa	Bota Morada, Burreña, Hoñigal	3
<b>16.</b> (+)	<b>Two-year-old shoot: number of leaves</b>	<b>Rameau de deux ans : nombre de feuilles</b>	<b>Zweijähriger Trieb: Anzahl Blätter</b>	<b>Rama de dos años: Número de hojas por brote</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> few	petit	gering	bajo	Arail, Bermesca, Hortella	1
	medium	moyen	mittel	medio	Pell de Bou, White Genova	2
	many	grand	groß	alto	Bota Morada, Picholetera	3
<b>17.</b> (*) (+)	<b>Leaf: predominant type</b>	<b>Feuille : type prédominant</b>	<b>Blatt: vorwiegender Typ</b>	<b>Hoja: tipo predominante</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> entire	entière	ungelappt	entera	Martinenca	1
	three-lobed	à trois lobes	dreilappig	trilobulada	Lampaga, Verdejo, White Genova	2
	five-lobed	à cinq lobes	fünflappig	pentalobulada	Albacor, Perolaza, Roja Almohadín	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>18.</b> (*) (+)	<b><u>Only varieties with predominant leaf type:</u></b> <b>entire:</b> Leaf: shape	<b><u>Seulement les variétés à type de feuille</u></b> <b>prédominant :</b> <b>feuille entière :</b> Feuille : forme	<b><u>Nur Sorten mit vorwiegendem Blatt</u></b> <b>Typ: ungelappt:</b> Blatt: Form	<b><u>Solo variedades con tipo de hoja predominante:</u></b> <b>entera:</b> Hoja: forma		
<b>PQ</b>	(b) cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	Picholetera	1
	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Lampaga	2
	lanceolate	lancéolée	lanzettlich	lanceolada	Imperial 76	3
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Verdejo	4
<b>19.</b> (*) (+)	<b><u>Excluding varieties with leaf:</u></b> <b>predominant type:</b> <b>entire:</b> Leaf: shape of central lobe	<b><u>A l'exclusion des variétés avec feuille:</u></b> <b>type prédominant:</b> <b>entière:</b> Feuille : forme du lobe central	<b><u>Außer Sorten mit Blatt: vorwiegender</u></b> <b>Typ: ungelappt:</b> Blatt: Form des mittleren Lappens	<b><u>Excluyendo las variedades con hoja:</u></b> <b>tipo predominante:</b> <b>entera:</b> Hoja: forma del lóbulo central		
<b>PQ</b>	(b) triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Albar, Cabatxa, Lampaga	1
	narrow rhombic	losangique étroit	schmal rautenförmig	rómbica estrecha	Bermejí, Granito, San Antonio	2
	broad rhombic	losangique large	breit rautenförmig	rómbica ancha	Burreña	3
	spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulada	Genyiva Mort, Tres Collitas, White Genova	4
	linear	linéaire	linear	lineal	Roja Almohadín	5
	lyrate	en forme de lyre	leierförmig	en forma de lira	Albacor, Perolaza	6
<b>20.</b> (*) (+)	<b><u>Excluding varieties with leaf:</u></b> <b>predominant type:</b> <b>entire:</b> Leaf: ratio length of central lobe/length of blade	<b><u>A l'exclusion des variétés avec feuille:</u></b> <b>type prédominant:</b> <b>entière:</b> Feuille: rapport longueur du lobe central/longueur du limbe:	<b><u>Außer Sorten mit Blatt: vorwiegender</u></b> <b>Typ: ungelappt:</b> Blatt: Verhältnis Länge des mittleren Lappens/Länge der Spreite	<b><u>Excluyendo las variedades con hoja:</u></b> <b>tipo predominante:</b> <b>entera:</b> Hoja: ratio longitud lóbulo central /longitud hoja		
<b>QN</b>	(b) small	petit	klein	bajo	Albar, Doña María	3
	medium	moyen	mittel	medio	De Rey, La Casta, Moisonière, San Antonio	5
	large	élevé	groß	alto	Conadria, Cordobis, Tres voltas l'any-2	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21.</b> (* (+)	<b>Leaf: shape of leaf base</b>	<b>Feuille : forme de la base de la feuille</b>	<b>Blatt: Form der Blattbasis</b>	<b>Hoja: forma de la base de la hoja</b>		
<b>PQ</b>	(b) decurrent	décurrente	herablaufend	decurrente	Bermejí	1
	truncate	tronquée	gerade	truncado	Blanca Betera	2
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordado	De Rey, Negra Calabacilla, San Antonio	3
	moderately calcarate	modérément calcariforme	mäßig gespornt	moderadamente calcáreo	Blanca Albondón	4
	strongly calcarate	fortement calcariforme	stark gespornt	fuertemente calcáreo	Hoñigal, Pell de Bou	5
<b>22.</b> (* (+)	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	(b) short	court	kurz	corta	Tres Voltas l'any-2	3
	medium	moyen	mittel	media	Genyiva Mort, Sitsel	5
	long	long	lang	larga	Blava, De Rey, Pezonuda	7
<b>23.</b> (* (+)	<b>Lobed leaf: basal lateral lobes on petiole sinus</b>	<b>Feuille lobée : lobes latéraux de base sur le sinus du pétiole</b>	<b>Gelapptes Blatt: basale Seitenlappen an der Stielbucht</b>	<b>Hojas lobuladas: lobulillos en el seno peciolar</b>		
<b>QL</b>	(b) absent	absents	fehlend	ausente	Cabatxa, La Casta	1
	present	présents	vorhanden	presente	Ayuela, Perolaza	9
<b>24.</b> (*	<b>Lobed leaf: size of basal lateral lobes on petiole sinus</b>	<b>Feuille lobée : taille des lobes latéraux de base sur le sinus du pétiole</b>	<b>Gelapptes Blatt: Größe der basalen Seitenlappen an der Stielbucht</b>	<b>Hojas lobuladas: tamaño de los lobulillos en el seno peciolar</b>		
<b>QN</b>	(b) small	petits	klein	pequeño	San Antonio	3
	medium	moyens	mittel	medio	Ayuela	5
	large	grands	groß	grande	Perolaza	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25.</b>	<b>Fruit: number of fruits (first crop)</b>	<b>Fruit : nombre de fruits (première culture)</b>	<b>Frucht: Anzahl Früchte (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: número de frutos (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) few	petit	gering	bajo	Bec de Perdiu	1
	(d) medium	moyen	mittel	medio	De Rey	2
	(e) many	élevé	groß	alto	Albacor	3
<b>26.</b> (*)	<b>Fruit: attachment of stalk to stem (first crop)</b>	<b>Fruit : attachement du pédoncule à la tige (première culture)</b>	<b>Frucht: Haften des Stiels am Trieb (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: abscisión del pedúnculo del tallo (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) weak	faible	schwach	fácil	De Rey, Moisonière	1
	(d) medium	moyen	mittel	media	Albacor, Pell de Bou, Verdaleta	2
	(e) strong	fort	stark	difícil	Lampaga	3
<b>27.</b> (*) (+)	<b>Fruit: shape (first crop)</b>	<b>Fruit : forme (première culture)</b>	<b>Frucht: Form (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: forma (breva)</b>		
<b>PQ</b>	(c) spherical	sphérique	kugelförmig	esférica	De Butxaca, Genyiva Mort	1
	(d) cucurbitiform	cucurbiforme	kürbisförmig	cucurbiforme	Conadria, De Rey	2
	(e) turbinate	turbinale	turbanförmig	turbinada	Pell de Bou, Torrebaja-2	3
	ovoidal	ovoïde	eiförmig	ovoidal	Verdaleta	4
	pyriform	pyriforme	birnenförmig	piriforme	Albacor, Cabatxa, Sitcel	5
	urceolate	urcéolée	beutelförmig	urceolada	Moisonière, Verdejuela	6
<b>28.</b> (*)	<b>Fruit: size (first crop)</b>	<b>Fruit : taille (première culture)</b>	<b>Frucht: Größe (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: tamaño (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) small	petit	klein	pequeño	Bermejí, Verdejuela	1
	(d) medium	moyen	mittel	mediano	Boyuna, De Butxaca	2
	(e) large	grand	groß	grande	Brown Turkey, Lampaga	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29.</b> <b>(*)</b>	<b>Fruit: length (first crop)</b>	<b>Fruit : longueur (première culture)</b>	<b>Frucht: Länge (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: longitud (breva)</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b> very short	très court	sehr kurz	muy corto	Bermejí	1
	<b>(d)</b> short	court	kurz	corto	Torrebaja 2	3
	<b>(e)</b> medium	moyen	mittel	medio	Genyiva Mort, Granito	5
	long	long	lang	largo	Blanca Betera	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo	Conadria, De Rey	9
<b>30.</b> <b>(*)</b>	<b>Fruit: width (first crop)</b>	<b>Fruit : largeur (première culture)</b>	<b>Frucht: Breite (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: anchura (breva)</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b> very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho	Moisonière	1
	<b>(d)</b> narrow	étroit	schmal	estrecho	De Rey	3
	<b>(e)</b> medium	moyen	mittel	medio	Albacor	5
	broad	large	breit	ancho	San Antonio	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho	Brown Turkey, Nazaret, Perdigona negra	9
<b>31.</b> <b>(*)</b>	<b>Fruit: weight (first crop)</b>	<b>Fruit : poids (première culture)</b>	<b>Frucht: Gewicht (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: Peso (breva)</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b> very light	très faible	sehr leicht	muy bajo	Algerina	1
	<b>(d)</b> light	faible	leicht	bajo	Verdaleta	3
	<b>(e)</b> medium	moyen	mittel	medio	De Butxaca	5
	heavy	élevé	schwer	alto	Brown Turkey, Conadria, Nazaret	7
<b>32.</b> <b>(+)</b>	<b>Fruit: neck (first crop)</b>	<b>Fruit : collet (première culture)</b>	<b>Frucht: Hals (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: cuello (breva)</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b> absent or very short	absent ou très court	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corto	De Butxaca, Tres Collitas	1
	<b>(d)</b> short	court	kurz	corto	Bermejí, Doña María, Granito, Porronta	3
	<b>(e)</b> medium	moyen	mittel	medio	Lampaga, San Antonio	5
	long	long	lang	largo	Conadria, De Rey	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>33.</b>	<b>Fruit: ostiole size (first crop)</b>	<b>Fruit : taille de l'ostiole (première culture)</b>	<b>Frucht: Größe des Ostiolums (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: tamaño del ostiolo (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) small	petite	klein	pequeño	Algerina, Verdaleta	1
	(d) medium	moyenne	mittel	medio	De Rey, Tres Collitas	2
	(e) large	grande	groß	grande	Brown Turkey, Perdigona negra	3
<b>34. (*) (+)</b>	<b>Fruit: stalk length (first crop)</b>	<b>Fruit : longueur du pédoncule (première culture)</b>	<b>Frucht: Länge des Stiels (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: longitud del pedúnculo (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) short	court	kurz	corto	Bermejí, De Baco, Tres Voltas l' Any-2	1
	(d) medium	moyen	mittel	medio	Conadría	2
	(e) long	long	lang	largo	Tres Collitas	3
<b>35. (*) (+)</b>	<b>Fruit: ground color of skin (first crop)</b>	<b>Fruit : couleur du fond de l'épiderme (première culture)</b>	<b>Frucht: Grundfarbe der Schale (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: color de fondo de la piel (breva)</b>		
<b>PQ</b>	(c) yellow	jaune	gelb	amarillo	Genyiva Mort	1
	(d) green yellow	jaune verdâtre	grüngelb	amarillo verdoso	Lampaga	2
	(e) yellow green	vert jaunâtre	gelbgrün	verde amarillento	Conadria, Granito	3
	green	vert	grün	verde	Sitsel	4
	yellow and green bands	bandes jaunes et vertes	gelbe und grüne Zonen	bandas amarillas y verdes	Paratjal Rimada	5
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Moisonière, San Antonio	6
	black	noir	schwarz	negro	Albacor	7
<b>36. (*) (+)</b>	<b>Fruit: overcolor of skin (first crop)</b>	<b>Fruit : lavis de l'épiderme (première culture)</b>	<b>Frucht: Deckfarbe der Schale (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: sobrecolor (breva)</b>		
<b>PQ</b>	(c) none	aucun	keine	ninguno	Conadria, Granito	1
	(d) yellow	jaune	gelb	amarillo	Zuguele	2
	(e) red purple	rouge pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo	Verdaleta	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	D'en Manel	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>37.</b> (* (+)	<b>Fruit: density of lenticels (first crop)</b>	<b>Fruit : densité des lenticelles (première culture)</b>	<b>Frucht: Dichte der Lentizellen (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: densidad de lenticelas (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) sparse	faible	locker	escasa	Calabacita	3
	(d) medium	moyenne	mittel	media	Albacor, De Rey, San Antonio	5
	(e) dense	dense	dicht	densa	Conadria, Bermejí, Moisonière, Sitsel	7
<b>38.</b> (+)	<b>Fruit: presence of large type lenticels (first crop)</b>	<b>Fruit : présence de lenticelles de grande taille (première culture)</b>	<b>Frucht: Vorhandensein von großen Lentizellen (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: lenticelas de tamaño grande (breva)</b>		
<b>QL</b>	(c) absent (d)	absentes	fehlend	ausentes	Granito, De Butxaca, Tres Collitas	1
	(e) present	présentes	vorhanden	presentes	Kadota, Nazaret, Sitcel	9
<b>39.</b>	<b>Fruit: ribbing (first crop)</b>	<b>Fruit : côtes (première culture)</b>	<b>Frucht: Rippung (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: acostillamiento (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) absent or weak	absentes ou peu nombreuses	fehlend oder gering	ausente o débil	Genyiva Mort, Granito, Pell de Bou	1
	(d) medium	moyennement nombreuses	mittel	medio	Lampaga, Negra, Perdigona	2
	(e) strong	très nombreuses	stark	fuerte	Bermesca, De Rey, San Antonio	3
<b>40.</b> (* (+)	<b>Fruit: cracking of skin (first crop)</b>	<b>Fruit : craquelures de la peau (première culture)</b>	<b>Frucht: Risse in der Schale (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: grietas en la piel (breva)</b>		
<b>PQ</b>	(c) absent	absentes	fehlend	ausentes	Boyuna	1
	(d) lateral cracking	craquelures latérales	Querrisse	al azar	De Rey	2
	(e) longitudinal cracking	craquelures longitudinales	Längsrisse	longitudinales	Albacor	3
<b>41.</b>	<b>Fruit: cracking around ostiolo (first crop)</b>	<b>Fruit : craquelures autour de l'ostiolo (première culture)</b>	<b>Frucht: Risse um das Ostiolum (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: grietas alrededor del ostiolo (breva)</b>		
<b>QL</b>	(c) absent (d)	absentes	fehlend	ausentes	Genyiva Mort, San Antonio	1
	(e) present	présentes	vorhanden	presentes	De Baco, De Rey, Perdigona Negra	9



	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>42.</b> (+)	<b>Fruit: ease of peeling (first crop)</b>	<b>Fruit : facilité d'épluchage (première culture)</b>	<b>Frucht: Schälbarkeit (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: facilidad de pelado (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) easy	facile	leicht	fácil	Albacor, De Rey	1
	(d) medium	moyenne	mittel	medio	Granito, Moissonière	2
	(e) difficult	difficile	schwierig	difícil	Lampaga	3
<b>43.</b> (* (+)	<b>Fruit: color of pulp (first crop)</b>	<b>Fruit : couleur de la chair (première culture)</b>	<b>Frucht: Farbe des Fleisches (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: color de la pulpa (breva)</b>		
<b>PQ</b>	(c) yellow white	blanc jaune	gelbweiß	blanco amarillento	San Joao Branco	1
	(d) brown yellow	jaune brunâtre	braungelb	ámbar	Genyiva Mort, Granito, San Antonio	2
	(e) pink	rose	rosa	rosa	Brown Turkey, Conadria, De Butxaca	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Napolitana negra	4
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anarajando	Perdigona negra	5
	red	rouge	rot	rojo	Bermejí, Doña Maria, Verdaleta	6
	light brown	brun clair	hellbraun	marrón claro	Dauphina, Lampaga, Moscatel	7
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	Verdejo	8
<b>44.</b> (*	<b>Fruit: internal cavity (first crop)</b>	<b>Fruit : cavité interne (première culture)</b>	<b>Frucht: innere Höhle (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: cavidad interna (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) absent or very small	absente ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña	Bermejí, Granito, Moisonière, Sitcel	1
	(d) small	petite	klein	pequeña	De Butxaca, Lampaga, San Antonio, Verdaleta	3
	(e) medium	moyenne	mittel	mediana	Brown Turkey, Conadria, Verdejuela	5
	large	grande	groß	grande	D'en Manel, Verdejuela	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>45.</b> (*) (+)	<b>Fruit: scratch resistance of skin (first crop)</b>	<b>Fruit : résistance à l'égratignure de la peau (première culture)</b>	<b>Frucht: Kratz- festigkeit der Schale (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: resistencia a rasguños de la piel (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) weak	faible	gering	blanda	Verdejuela	1
	(d) medium	moyenne	mittel	media	Lampaga, Negra Cabezuela, Pell de Bou	2
	(e) strong	forte	stark	firme	Albacor, De Rey, Kadota, Moisonière	3
<b>46.</b> (*)	<b>Fruit: number of achenes (first crop)</b>	<b>Fruit : nombre d'akènes (première culture)</b>	<b>Frucht: Anzahl Achänen (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: cantidad de aquenios (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) few	faible	gering	bajo	Bermejí, Casas Bajas, Verdaleta,	1
	(d) medium	moyen	mittel	medio	Conadria, De Rey, Lampaga, Kadota, San Antonio	2
	(e) many	élevé	groß	alto	Bec de Perdiu, Moisonière	3
<b>47.</b>	<b>Fruit: size of achenes (first crop)</b>	<b>Fruit : taille des akènes (première culture)</b>	<b>Frucht: Größe der Achänen (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: tamaño de los aquenios (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) small	petits	klein	pequeño	Blanca Betera, Casas Bajas, Verdejuela	1
	(d) medium	moyens	mittel	medio	Bermejí, De Rey, Moisonière, San Antonio	2
	(e) large	grands	groß	grande	Albacor, Conadria, Lampaga, Verdaleta	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>48.</b>	<b>Fruit: juiciness (first crop)</b>	<b>Fruit : jutosité (première culture)</b>	<b>Frucht: Saftigkeit (Frühfeige)</b>	<b>Fruto: jugosidad (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) low	faible	gering	bajo	Negra Cabezuela, Zuguele	1
	(d) medium	moyenne	mittel	medio	Brown Turkey, Conadria, De Rey	2
	(e) high	élevée	hoch	alto	Bermejí, Granito, San Antonio, Tres Collitas	3
<b>49. (* (+)</b>	<b>Productive type</b>	<b>Type productif</b>	<b>Ertragstyp</b>	<b>Tipo productivo</b>		
<b>QL</b>	(d) Unífera	Unifère	Unifera	Unífera	Picholetera	1
	Bífera	Bifère	Bifera	Bífera	Albacor	2
	San Pedro	San Pedro	San Pedro	San Pedro	Lampaga, Nazaret	3
	Smyrna	Smyrna	Smyrna	Esmirna	Smyrna	4
	Caprifig	Caprifiguier	Caprificus	Cabrahígo	Tocal	5
<b>50. (* (+)</b>	<b>Time of fruit maturity (first crop)</b>	<b>Epoque de maturité du fruit (première culture)</b>	<b>Zeitpunkt der Fruchtreife (Frühfeige)</b>	<b>Fecha inicio maduración (breva)</b>		
<b>QN</b>	(d) early	précoce	früh	temprana	Nazaret, San Antonio	3
	medium	moyenne	mittel	media	Albacor, Lampaga	5
	late	tardive	spät	tardía	Bermejí, Casas Bajas, De Rey, Granito	7
<b>51. (* (+)</b>	<b>Fruit: abnormal fruit (first crop)</b>	<b>Fruit : fruits anormaux (première culture)</b>	<b>Frucht: anomale Früchte (Frühfeige)</b>	<b>Frutos anormales (breva)</b>		
<b>QN</b>	(c) absent or few	aucun ou peu	fehlend oder gering	ninguno o pocos	Albacor, Granito, Jorba, Moscatel	1
	(d) medium	moyennement nombreux	mittel	medio	Bermejí, Genyiva Mort	2
	(e) many	nombreux	groß	muchos	Perdigona Negra	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>52.</b>	<b>Fruit: number of fruits (main crop)</b>	<b>Fruit : nombre de fruits (culture principale)</b>	<b>Frucht: Anzahl Früchte (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: número de frutos (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) few	petit	gering	bajo	Arail, Perolaza	1
	(d) medium	moyen	mittel	medio	De Rey	2
	(e) many	élevé	groß	alto	Brown Turkey, De Butxaca, Kadota	3
<b>53.</b> (*)	<b>Fruit: attachment of stalk to stem (main crop)</b>	<b>Fruit : attachement du pédoncule à la tige (culture principale)</b>	<b>Frucht: Haften des Stiels am Trieb (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: abscisión del pedúnculo del tallo (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) weak	faible	schwach	fácil	Bermesca, Moisonière	1
	(d) medium	moyen	mittel	media	La Casta, Perolaza, Verdaleta	2
	(e) strong	fort	stark	difficil	Bermejí	3
<b>54.</b> (*) (+)	<b>Fruit: shape (main crop)</b>	<b>Fruit : forme (culture principale)</b>	<b>Frucht: Form (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: forma (higo)</b>		
<b>PQ</b>	(c) spherical	sphérique	kugelförmig	esférica	Bermejí, Bermesca	1
	(d) cucurbitiform	cucurbitforme	kürbisförmig	cucurbitforme	Boja o farta Belitres, Picholetera	2
	(e) turbinate	turbinale	turbanförmig	turbinada	Ayuela, Blanca Betera	3
	ovoidal	ovoïde	eiförmig	ovoidal	Albacor, Burreña, Sitcel	4
	pyriform	pyriforme	bimnenförmig	piriforme	Jorba, Perolaza, Verdaleta	5
	urceolate	urcéolée	beutelförmig	urceolada	Blanca Foyos, Burjassot negre, Conadria	6
<b>55.</b> (*)	<b>Fruit: size (main crop)</b>	<b>Fruit : taille (culture principale)</b>	<b>Frucht: Größe (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: tamaño (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) small	petit	klein	pequeño	Burreña, Cordobis, Granito	1
	(d) medium	moyen	mittel	medio	Coll Dama Blanco, Perolaza	2
	(e) large	grand	groß	grande	Brown Turkey, Conadria	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>56.</b> (*)	<b>Fruit: length (main crop)</b>	<b>Fruit : longueur (culture principale)</b>	<b>Frucht: Länge (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: longitud (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) very short	très court	sehr kurz	muy corto	La Casta	1
	(d) short	court	kurz	corto	Cordobis	3
	(e) medium	moyen	mittel	medio	Bermesca, Cabatxa	5
	long	long	lang	largo	Coll Dama Rosa, De Baco	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo	Perolaza	9
<b>57.</b> (*)	<b>Fruit: width (main crop)</b>	<b>Fruit : largeur (culture principale)</b>	<b>Frucht: Breite (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: anchura (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho	Cordobis	1
	(d) narrow	étroit	schmal	estrecho	Jorba	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bermesca, La Casta	5
	broad	large	breit	ancho	Bermejí	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho	Brown Turkey, Conadria, Nazaret	9
<b>58.</b> (*)	<b>Fruit: weight (main crop)</b>	<b>Fruit : poids (culture principale)</b>	<b>Frucht: Gewicht (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: peso (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) very light	très faible	sehr leicht	muy bajo	Burreña, Cordobis, Jorba	1
	(d) light	faible	leicht	bajo	De Butxaca, De Rey, Granito, San Antonio	3
	(e) medium	moyen	mittel	medio	Coll de negre, Negra Cabezuela	5
	heavy	élevé	schwer	alto	Brown Turkey, Conadria	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>59.</b> (+)	<b>Fruit: neck (main crop)</b>	<b>Fruit : collet (culture principale)</b>	<b>Frucht: Hals (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: cuello (higos)</b>		
<b>QN</b>	(c) absent or very short	absent ou très court	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corto	Doña Maria, Genyiva Mort, Granito, La Casta	1
	(d) short	court	kurz	corto	Bermejí, Burreña, Doña María	3
	(e) medium	moyen	mittel	medio	Cabatxa	5
	long	long	lang	largo	Coll de negre, Picholetera, Verdaleta	7
<b>60.</b>	<b>Fruit: ostiole size (main crop)</b>	<b>Fruit : taille de l'ostiole (culture principale)</b>	<b>Frucht: Größe des Ostiolums (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: tamaño del ostiolo (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) small	petite	klein	pequeño	Burreña, Cordobis, Jorba	1
	(d) medium	moyenne	mittel	medio	Bermesca	2
	large	grande	groß	grande	Bermejí, Perdígona negra, White Genova	3
<b>61.</b> (* (+)	<b>Fruit: stalk length (main crop)</b>	<b>Fruit : longueur du pédoncule (culture principale)</b>	<b>Frucht: Länge des Stiels (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: longitud del pedúnculo (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) short	court	kurz	corto	Doña María, La Casta, San Antonio	1
	(d) medium	moyen	mittel	medio	Albar, Cordobis, Granito	2
	(e) long	long	lang	largo	Bermesca, De Butxaca, White Genova	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>62.</b> (* (+)	<b>Fruit: ground color of skin (main crop)</b>	<b>Fruit : couleur du fond de l'épiderme (culture principale)</b>	<b>Frucht: Grundfarbe der Schale (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: color de fondo de la piel (higo)</b>		
<b>PQ</b>	(c) yellow	jaune	gelb	amarillo	Genyiva Mort	1
	(d) green yellow	jaune verdâtre	grüngelb	amarillo verdoso	Bermesca, Granito	2
	(e) yellow green	vert jaunâtre	gelbgrün	verde amarillento	Bermejí, Conadria, Picholetera	3
	green	vert	grün	verde	Cornudella, Verdal	4
	yellow and green bands	bandes jaunes et vertes	gelbe und grüne Zonen	bandas amarillas y verdes	Panaché	5
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Brown Turkey, Moisonière, San Antonio	6
	black	noir	schwarz	negro	Albacor	7
<b>63.</b> (* (+)	<b>Fruit: overcolor of skin (main crop)</b>	<b>Fruit : lavis de l'épiderme (culture principale)</b>	<b>Frucht: Deckfarbe der Schale (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: sobrecolor (higo)</b>		
<b>PQ</b>	(c) none	aucun	keine	ninguno	Calabacita, Granito	1
	(d) yellow	jaune	gelb	amarillo	Verdaleta	2
	(e) red purple	rouge pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo	Pell de Bou	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpuras	Sarrona	4
<b>64.</b> (* (+)	<b>Fruit: density of lenticels (main crop)</b>	<b>Fruit : densité des lenticelles (culture principale)</b>	<b>Frucht: Dichte der Lentizellen (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: densidad de lenticelas (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) sparse	faible	locker	escasa	Calabacita, Picholetera	3
	(d) medium	moyenne	mittel	media	Albacor, Doña María, La Casta	5
	(e) dense	dense	dicht	densa	Bermejí, Cucurella, De Rey, Moisonière	7
<b>65.</b> (+)	<b>Fruit: presence of large type lenticels (main crop)</b>	<b>Fruit : présence de lenticelles de grande taille (culture principale)</b>	<b>Frucht: Vorhandensein von großen Lentizellen (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: lenticelas de tamaño grande (higos)</b>		
<b>QN</b>	(c) absent	absentes	fehlend	ausentes	Conadria, De Rey	1
	(d) present	présentes	vorhanden	presentes	Bermejí, Cabatxa	9
	(e)					

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>66.</b>	<b>Fruit: ribbing (main crop)</b>	<b>Fruit : côtes (culture principale)</b>	<b>Frucht: Rippung (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: acostillamiento (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) absent or weak	absentes ou peu nombreuses	fehlend oder gering	ausente o débil	Albar, Ayuela, Burreña, Doña María	1
	(d) medium	moyennement nombreuses	mittel	medio	Cordobis, Lampaga, Perolaza, San Antonio	2
	(e) strong	très nombreuses	stark	fuerte	Bermesca, De Rey	3
<b>67. (* (+)</b>	<b>Fruit: cracking of skin (main crop)</b>	<b>Fruit : craquelures de la peau (culture principale)</b>	<b>Frucht: Risse in der Schale (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: grietas en la piel (higo)</b>		
<b>PQ</b>	(c) absent	absentes	fehlend	ausentes	Boyuna	1
	(d) lateral cracking	craquelures latérales	Querrisse	al azar	Jorba	2
	(e) longitudinal cracking	craquelures longitudinales	Längsrisse	longitudinales	Color de mort, Granito	3
<b>68.</b>	<b>Fruit: cracking around ostiole (main crop)</b>	<b>Fruit : craquelures autour de l'ostiole (culture principale)</b>	<b>Frucht: Risse um das Ostiolum (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: grietas alrededor del ostiolo (higo)</b>		
<b>QL</b>	(c) absent	absentes	fehlend	ausentes	Bermesca, Jorba, Perolaza, San Antonio, Verdaleta	1
	(d)					
	(e) present	présentes	vorhanden	presentes	Conadria, De Baco	9
<b>69. (+)</b>	<b>Fruit: ease of peeling (main crop)</b>	<b>Fruit : facilité d'épluchage (culture principale)</b>	<b>Frucht: Schälbarkeit (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: facilidad de pelado (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) easy	facile	leicht	fácil	Doña María	1
	(d) medium	moyenne	mittel	medio	La Casta, Moisiñiere, Perolaza, San Antonio	2
	(e) difficult	difficile	schwierig	difícil	Cabatxa	3



	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>70.</b> (*) (+)	<b>Fruit: color of pulp (main crop)</b>	<b>Fruit : couleur de la chair (culture principale)</b>	<b>Frucht: Farbe des Fleisches (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: color de la pulpa (higo)</b>		
<b>PQ</b>	(c) yellow white	blanc jaune	gelbweiß	blanco amarillento	San Joao Branco	1
	(d) brown yellow	jaune brunâtre	braungelb	ámbar	Bermesca, De Butxaca, Doña María, Perolaza	2
	(e) pink	rose	rosa	rosa	Picholetera, Verdejo, White Genova	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Coll Dama Rosa, Negra, Sarrona	4
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Doña Maria, Pell de Bou, Sitcel, Torrebaja 2	5
	red	rouge	rot	rojo	Bermejí, Calderona, Cordobis, Moisonière	6
	light brown	brun clair	hellbraun	marrón claro	Algerina, San Antonio	7
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	Ayuela, Casas Bajas	8
<b>71.</b> (*)	<b>Fruit: internal cavity (main crop)</b>	<b>Fruit : cavité interne (culture principale)</b>	<b>Frucht: innere Höhle (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: cavidad interna (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) absent or very small	absente ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña	Ayuela, De Rey, Granito, Moisonière	1
	(d) small	petite	klein	pequeña	Burreña, Conadria, La Casta, Picholetera, San Antonio, Sitcel	3
	(e) medium	moyenne	mittel	mediana	Cordobis, Negra Común, Sarrona, Verdaleta	5
	large	grande	groß	grande	Brown Turkey, Genyiva Mort	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>72.</b> (*) (+)	<b>Fruit: scratch resistance of skin (main crop)</b>	<b>Fruit : résistance à l'égratignure de la peau (culture principale)</b>	<b>Frucht: Kratz- festigkeit der Schale (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: resistencia a rasguños de la piel (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) weak	faible	gering	blanda	Ayuela, De Butxaca	1
	(d) medium	moyenne	mittel	media	Blava, Doña María, Granito, San Antonio	2
	(e) strong	forte	stark	firme	Cabatxa, Cucurella, De Rey, Lampaga, Picholetera	3
<b>73.</b> (*)	<b>Fruit: number of achenes (main crop)</b>	<b>Fruit : nombre d'akènes (culture principale)</b>	<b>Frucht: Anzahl Achänen (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: cantidad de aquenios (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) few	faible	gering	bajo	Jorba, Verdaleta, White Genova	1
	(d) medium	moyen	mittel	medio	Bermesca, De Rey, Doña María, San Antonio	2
	(e) many	élevé	groß	alto	La Casta, Moisonière	3
<b>74.</b>	<b>Fruit: size of achenes (main crop)</b>	<b>Fruit : taille des akènes (culture principale)</b>	<b>Frucht: Größe der Achänen (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: tamaño de los aquenios (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) small	petits	klein	pequeño	Calderona, La Casta	1
	(d) medium	moyens	mittel	medio	Albacor, Ayuela, Doña María, Moisonière	2
	(e) large	grands	groß	grande	Boja o farta Belitres, Cucurella, De Rey, Lampaga	3
<b>75.</b>	<b>Fruit: juiciness (main crop)</b>	<b>Fruit : jutosité (culture principale)</b>	<b>Frucht: Saftigkeit (Hauptfrucht)</b>	<b>Fruto: jugosidad (higo)</b>		
<b>QN</b>	(c) low	faible	gering	bajo	Genyiva Mort, Moisonière, Verdejuela	1
	(d) medium	moyenne	mittel	medio	Conadria, De Butxaca, Picholetera, Verdaleta	2
	(e) high	élevée	hoch	alto	Ayuela, Bermesca, Granito, Sarrona, Tres Collitas	3

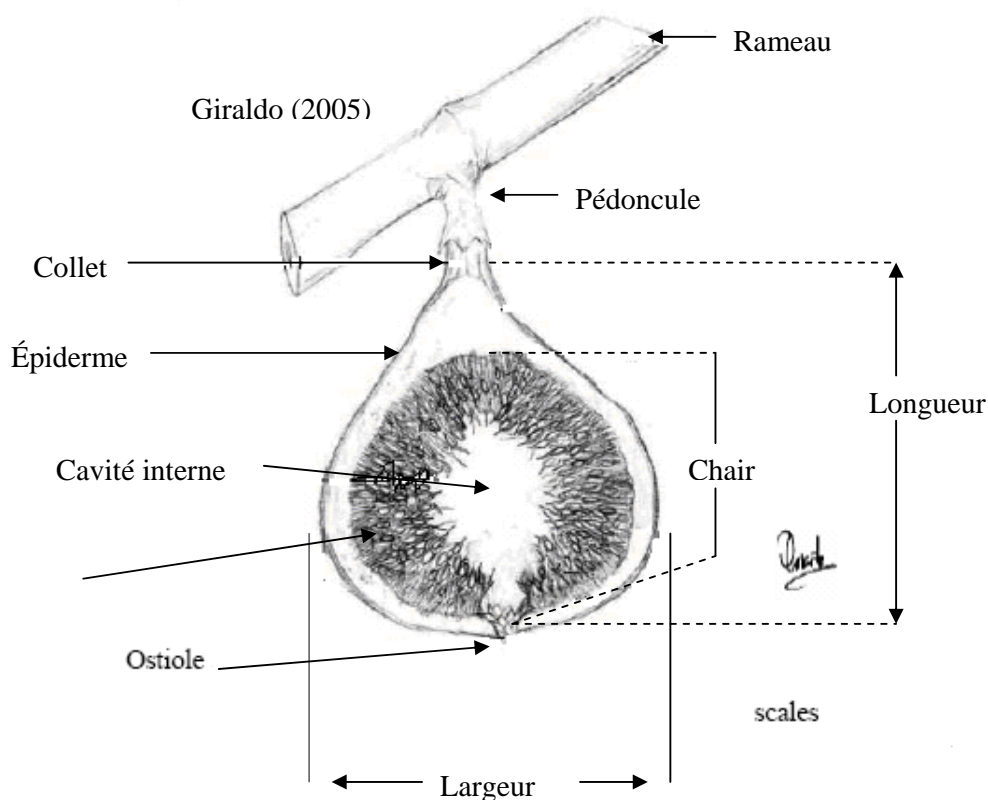
	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>76.</b> (*) (+)	<b>Time of fruit maturity (main crop)</b>	<b>Epoque de maturité du fruit (culture principale)</b>	<b>Zeitpunkt der Fruchtreife (Hauptfrucht)</b>	<b>Fecha inicio maduración (higos)</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b> early	précoce	früh	temprana	De Butxaca	3
	medium	moyenne	mittel	media	Albacor, Casas Bajas, Picholetera	5
	late	tardive	spät	tardía	Hortella, Moisonière, Sarrona	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Hivernenca, Pezonuda	9
<b>77.</b> (*) (+)	<b>Fruit: abnormal fruit (main crop)</b>	<b>Fruit : fruits anormaux (culture principale)</b>	<b>Frucht: anormale Früchte (Hauptfrucht)</b>	<b>Frutos : frutos anormales (higo)</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b> absent or few	aucun ou peu	fehlend oder gering	ninguno o pocos	Conadria, Cordobis, Perolaza	1
	<b>(d)</b> medium	moyennement nombreux	mittel	medio	Cabatxa, De Baco, Doña María, Genyiva Mort	2
	<b>(e)</b> many	nombreux	groß	muchos	Perdigona Negra	3
<b>78.</b> (+)	<b>Time of terminal bud-burst</b>	<b>Époque de débourrement terminal</b>	<b>Zeitpunkt des Endknospen-aufbruchs</b>	<b>Fecha de brotación de yemas terminales</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> early	précoce	früh	precoz	Panachée	1
	medium	moyenne	mittel	media	Albacor, Colar, Picholetera	3
	late	tardive	mittel	tardía	Blanca Albondón	5

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

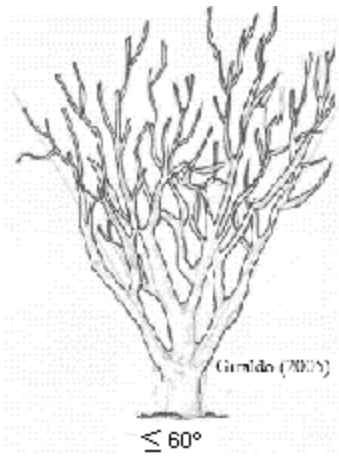
Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Arbre/rameau : les observations relatives à l'arbre et au rameau doivent être effectuées en hiver, sur des arbres ayant donné au moins une récolte.
- (b) Feuille : les observations relatives à la feuille doivent être effectuées en été sur des feuilles pleinement développées sur le tiers médian d'un rameau de l'année bien développé.
- (c) Fruit : les observations relatives au fruit doivent être effectuées sur 25 fruits, cinq de chacun des cinq arbres.
- (d) La culture principale de fruits (figue) a lieu sur les rameaux de la saison en cours. La première récolte de fruits (figues de première récolte) est effectuée sur des rameaux d'un an.
- (e) Caractères qui doivent être observés au stade de maturité de consommation des fruits.

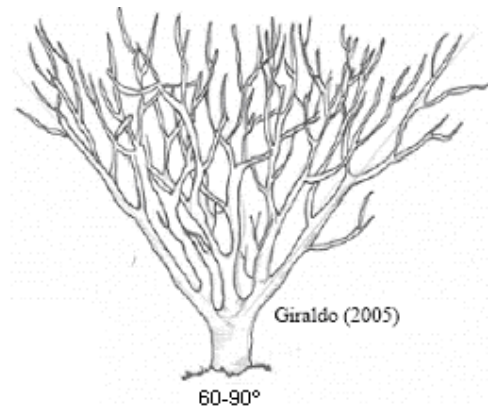


8.2 Explications portant sur certains caractères

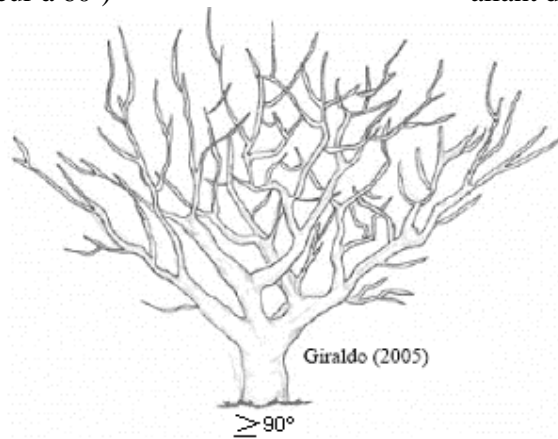
Ad. 1 : Plante : port



1  
dressé  
(angle formé par les branches principales égal  
ou inférieur à  $60^\circ$ )



3  
demi-dressé  
(angle formé par les branches principales  
allant de  $60^\circ$  à  $90^\circ$ )



3  
divergent  
(angle formé par les branches principales supérieur à  $90^\circ$ )

Ad. 2 : Plante : présence de rameaux pleureurs secondaires



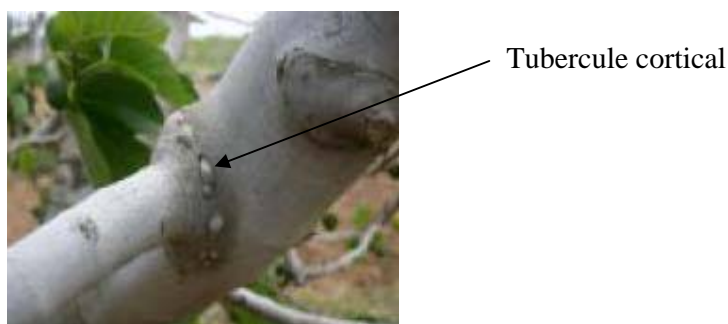
Ad. 3 : Plante : vigueur

La vigueur de la plante est déterminée par la circonférence du tronc. La circonférence doit être observée pour toutes les variétés à la même hauteur au dessus du sol (20 cm par exemple). Il est très important que les variétés aient le même âge pour l'observation.

Ad. 6 : Plante : tubercules corticaux

Ad. 7 : Plante : nombre de tubercules corticaux

Les tubercules corticaux se situent dans le bois du tronc et les vieilles branches des tubercules corticaux.



Ad. 8 : Rameau d'un an : couleur

Cette détermination peut être faite au moyen du code des couleurs de la Royal Horticultural Society (2001). Dans ce cas là, les niveaux d'expression doivent être les suivants :

- orange (groupe orange-grisâtre 175 à N164)
- brun (groupe N200 A et 200)
- brun-grisâtre (groupe N199)
- gris (groupe vert-grisâtre 198 et N200 B, C et D)

Ad. 9 : Rameau d'un an : longueur des entre-nœuds

Ad. 10 : Rameau d'un an : nombre d'entre-nœuds

Les caractères doit être observé au tiers médian du rameau d'un an.

Ad. 13: Bourgeon terminal : couleur

Ce caractère est mesuré durant la période de domrance végétative.

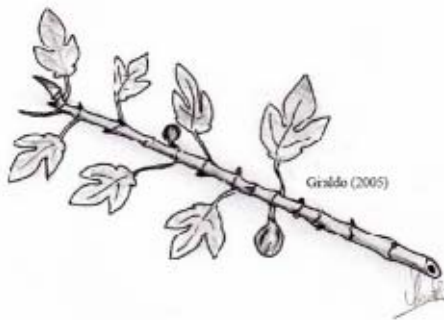
Ad. 14 : Rameau de deux ans : gonflements des boutons

Les gonflements des boutons sont situés dans les nœuds ligneux de l'arbre.

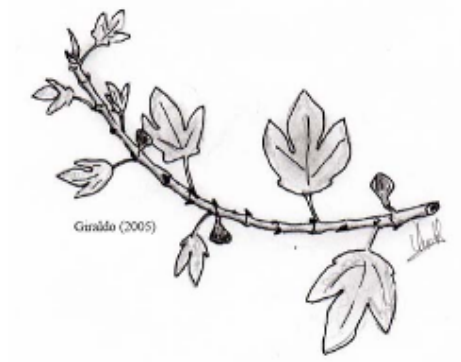
Gonflement  
des boutons



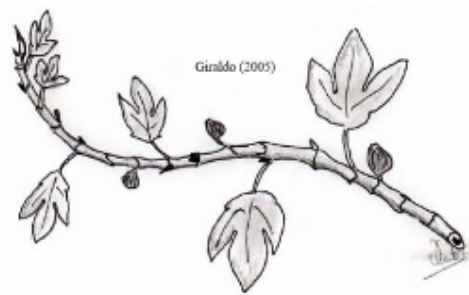
Ad. 15 : Rameau de deux ans : forme



1  
droit



2  
courbé



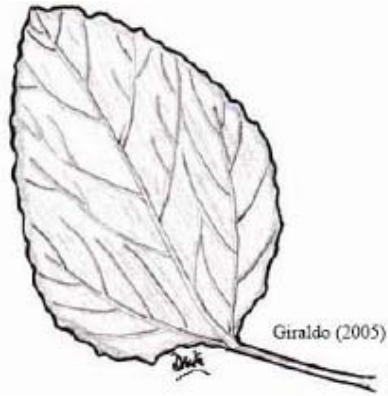
3  
sinueux

Ad. 16 : Rameau de deux ans : nombre de feuilles

Choisir au hasard 10 rameaux d'un an par arbre et compter le nombre de feuilles.



Ad. 17 : Feuille : type prédominant



1  
entière

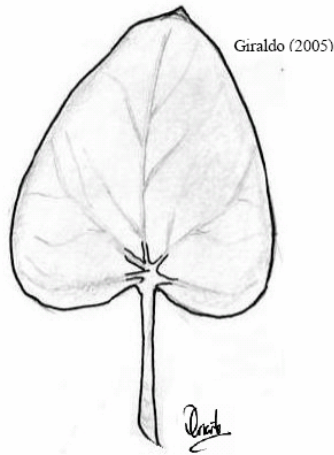


2  
à trois lobes

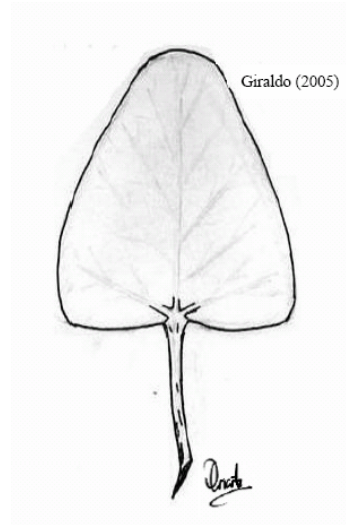


3  
à cinq lobes

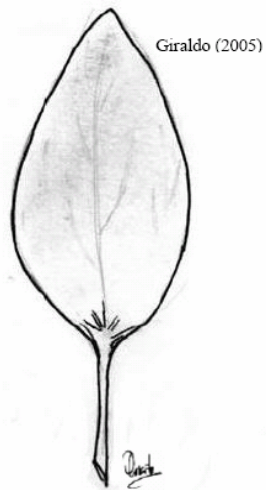
Ad. 18 : Seulement les variétés à type de feuille prédominant : feuille entière : feuille : forme



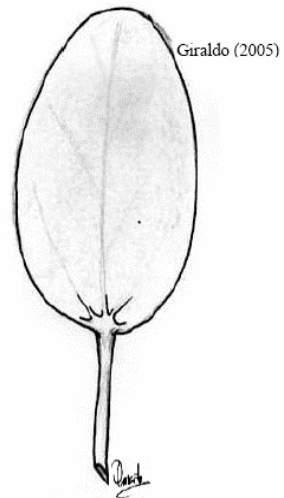
1  
cordiforme



2  
triangulaire



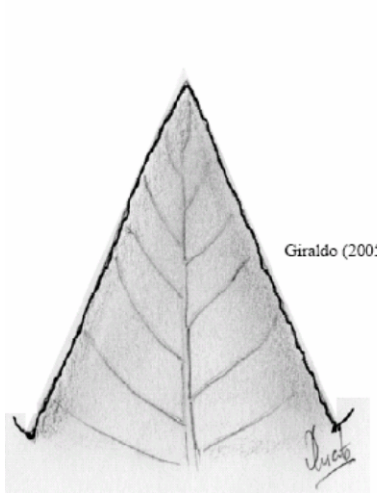
3  
lancéolée



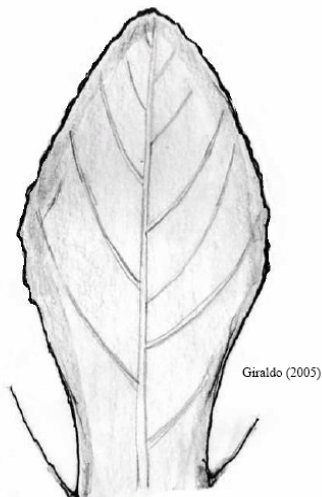
4  
elliptique

Ad. 19 : A l'exclusion des variétés avec feuilles : type prédominant: entière. Feuille : forme du lobe central

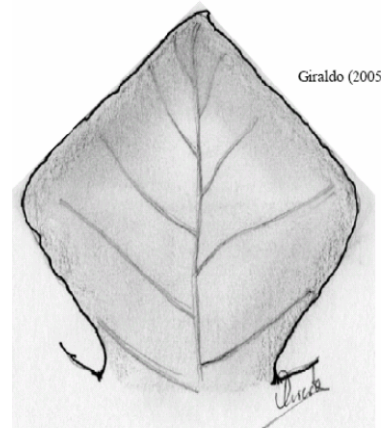
La forme du lobe central porte sur les feuilles du type prédominant.



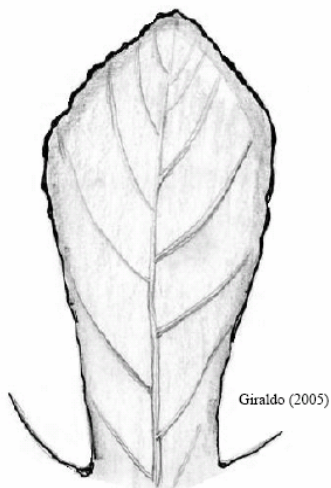
1  
triangulaire



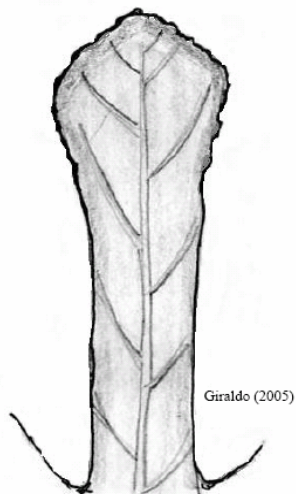
2  
losangique étroit



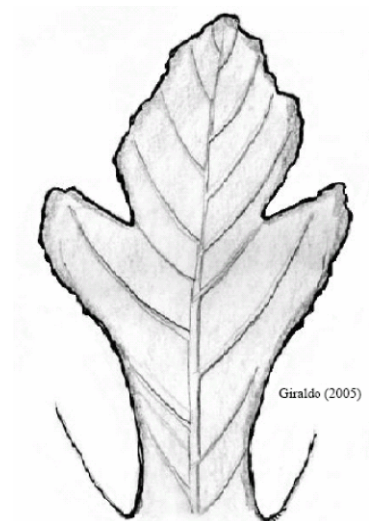
3  
losangique large



4  
spatulé

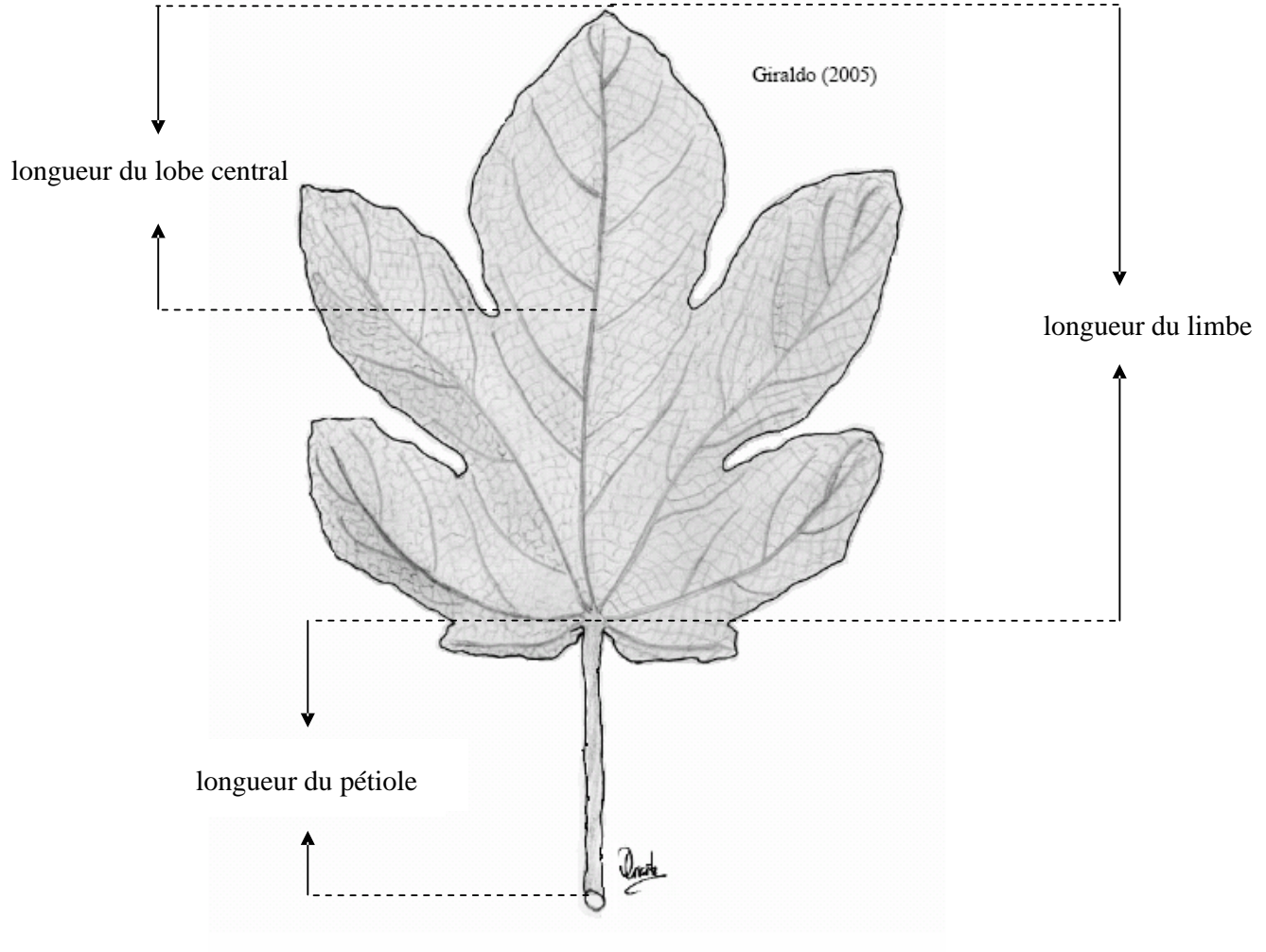


5  
linéaire

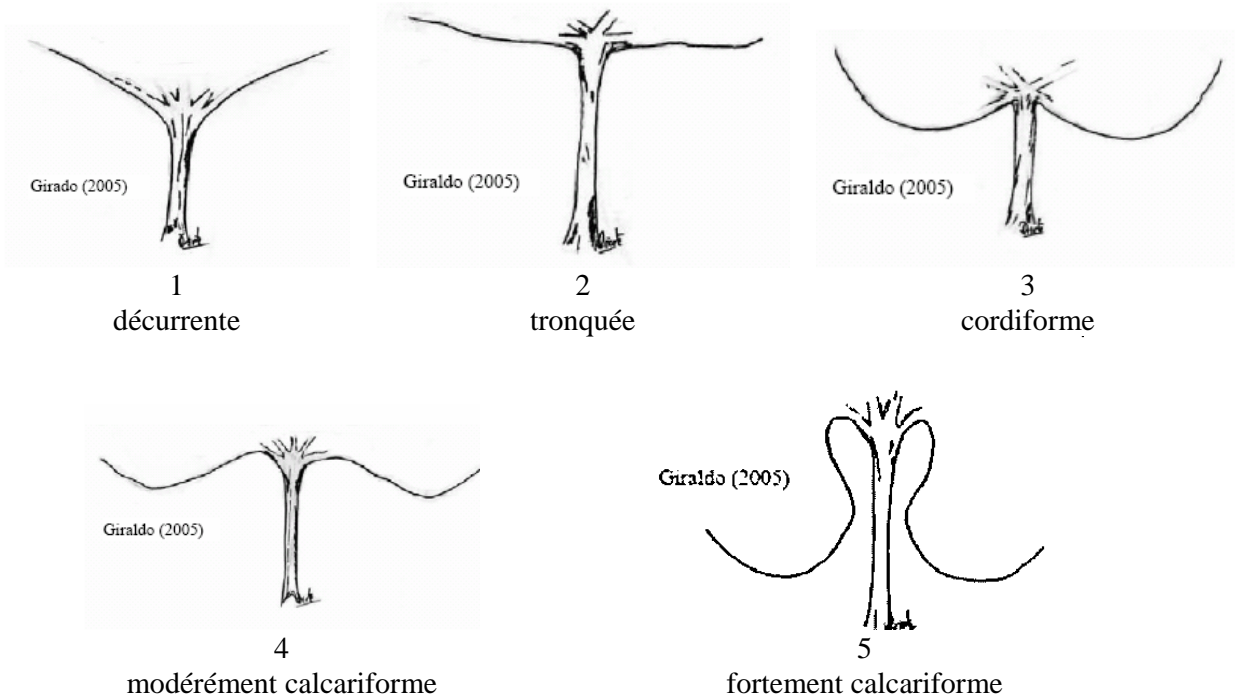


6  
en forme de lyre

Ad. 20 : À l'exclusion des variétés avec feuilles : type prédominant : entière : Feuille : rapport longueur du lobe central/longueur du limbe  
Ad. 22 : Limbe : longueur



Ad. 21 : Feuille : forme de la base de la feuille



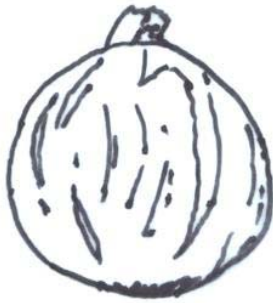
Ad. 23 : Feuille lobée : lobes latéraux de base sur le sinus du pétiole



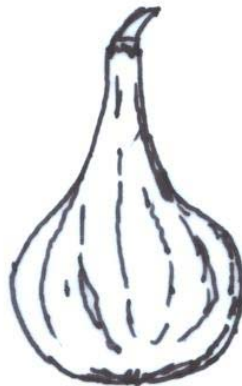
Note : il arrive parfois que la grande taille des lobes latéraux sur le sinus du pétiole puisse donner l'impression qu'ils sont de véritables lobes.

Ad. 27 : Fruit : forme (première culture)

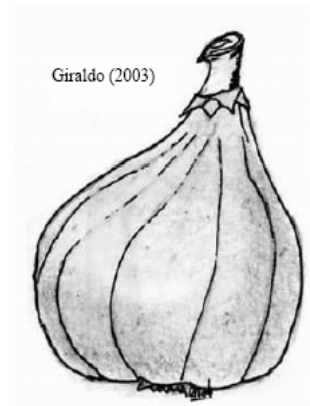
Ad. 54 : Fruit : forme (culture principale)



1  
sphérique



2  
cucurbiforme



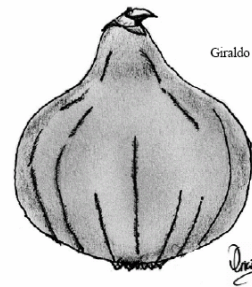
3  
turbinale



4  
ovoïde



5  
pyriforme



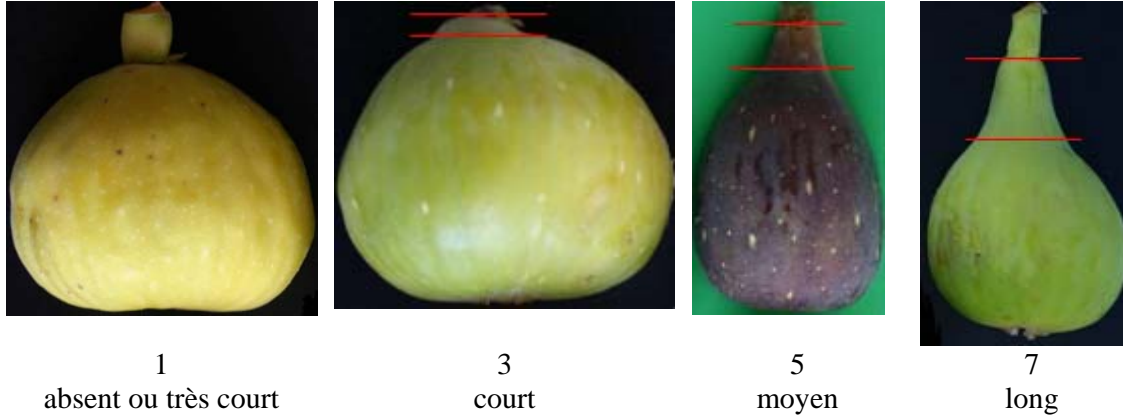
6  
urcéolée

- |   |              |   |
|---|--------------|---|
| 1 | sphérique    | fruits avec la partie la plus large dans la zone médiane et sans collet                 |
| 2 | cucurbiforme | fruit à corps sphérique et collet long et fin   |
| 3 | turbinale    | fruit comprimé et asymétrique, avec un collet court et non clairement défini            |
| 4 | ovoïde       | fruit allongé et sans collet  |
| 5 | pyriforme    | fruit allongé, avec la partie la plus large à la base et un collet court et bien défini |
| 6 | urcéolée     | fruit comprimé à collet court, large et clairement défini                               |

Ad. 32 : Fruit : collet (première culture)

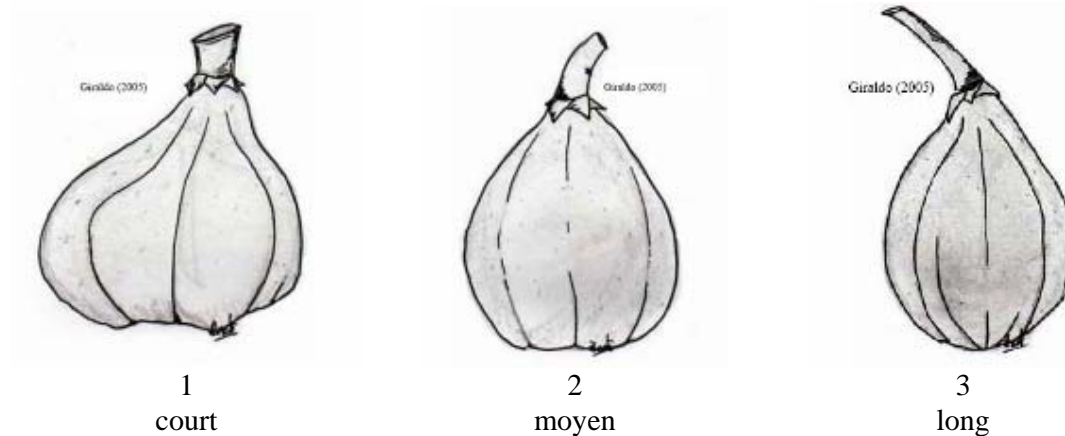
Ad. 59 : Fruit : collet (culture principale)

La hauteur du collet doit être observée du sommet du corps du fruit jusqu'au pied du pédoncule.



Ad. 34 : Fruit : longueur du pédoncule (première culture)

Ad. 61 : Fruit : longueur du pédoncule (principale culture)



Ad. 35 : Fruit : couleur du fond de l'épiderme (première culture)

Ad. 62 : Fruit : couleur du fond de l'épiderme (culture principale)

La couleur du fruit doit être observée lorsque le fruit atteint sa maturité pour la consommation. La mesure de la couleur peut être réalisée avec le code des couleurs de la Royal Horticultural Society (2001).

Noir (groupe noir 202)

Pourpre (groupe pourpre grisâtre N186 et 187; pourpre N77)

Vert (groupe vert 143)

Bandes vertes et bandes jaunes

Vert jaunâtre (groupe vert-jaunâtre 144 à 150)

Vert jaunâtre (groupe vert jaunâtre 151 à 154)

Jaune (groupe jaune 1 à 12)

Ad. 36 : Fruit : lavis de l'épiderme (première culture)

Ad. 63 : Fruit : lavis de l'épiderme (culture principale)

La couleur du fruit doit être observée lorsque le fruit atteint sa maturité pour la consommation.

Ad. 37 : Fruit : densité des lenticelles (première culture)

Ad. 64 : Fruit : densité des lenticelles (culture principale)

Par densité des lenticelles, on entend toutes les lenticelles et pas uniquement les grandes lenticelles.



3  
faible



5  
moyenne



7  
dense

Ad. 38 : Fruit : présence de lenticelles de grande taille (première culture)

Ad. 65 : Fruit : présence de lenticelles de grande taille (culture principale)



1  
absentes



9  
présentes



Ad. 40 : Fruit : craquelures de la peau (première culture)

Ad. 67 : Fruit : craquelures de la peau (culture principale)



2

craquelures latérale



3

craquelures longitudinale

Ad. 42 : Fruit : facilité d'épluchage (première culture)

Ad. 69 : Fruit : facilité d'épluchage (culture principale)

Détermination de l'enlèvement de la peau du collet jusqu'à l'ostiole :

- 1 facile : la peau se déroule du collet jusqu'à l'ostiole
- 2 assez facile : la peau colle à proximité de l'ostiole
- 3 difficile : la peau colle sur plus de 50% de la surface du fruit

Ad. 43 : Fruit : couleur de la chair (première culture)

Ad. 70 : Fruit : couleur de la chair (culture principale)

La détermination de la couleur peut être réalisée avec le code des couleurs de la Royal Horticultural Society (2001).

Blanc jaune (groupe vert blanc 157; groupe blanc jaune 158; groupe blanc orangé 159)

Jaune brunâtre (groupe jaune grisâtre 160 à 162; groupe orange grisâtre 163-N163)

Rose (groupe rouge 36-39; 48-50; 56)

Pourpre (rouge-pourpre 59; groupe pourpre grisâtre 183; 187)

Rouge orangé (groupe rouge orangé 31 à 35; groupe rouge 40 et 41; orange grisâtre 168 à 171; N172).

Rouge (groupe rouge 42 à 47; 53)

Brun clair (groupe orange grisâtre 164-N167; N170; 172; 173; 174)

Brun foncé (groupe orange grisâtre 175 à 177; groupe gris-brun 199 à N199; groupe brun 200)

Ad. 45 : Fruit : résistance à l'égratignure de la peau (première culture)

Ad. 72 : Fruit : résistance à l'égratignure de la peau (culture principale)

Détermination de la résistance de la peau lorsqu'on l'égratigne à la main.

Ad. 49 : Type productif

Cinq types de figes sont décrits sur la base des caractères de culture ou de pollinisation. Le type connu sous le nom de "figes communes" ne nécessite pas de pollinisation pour créer une culture de rapport. Les botanistes utilisent le terme "persistant" plutôt que "parthénocarpique" car la figue n'est pas un véritable fruit. Ce type persistant est classé dans le groupe des types unifères et bifères. Les deux autres types de figue comestible ne sont pas persistants et doivent être pollinisés pour créer les cultures principales de figes. Au plan botanique, ces types non persistants sont classés comme "caduques" et appelés les types Smyrna et San Pedro. Les types San Pedro se caractérisent par une culture précoce persistante, commune sous le nom de "breba", mais doivent être pollinisés (procédure appelée "caprification" chez les figes) pour créer la culture principale. Le cinquième type, caprifigs, fournit la source de pollen pour les semis commerciaux de figes caduques.

- 1 Unifère : ne produit que des figes parthénocarpiques
- 2 Bifère : produit des figes parthénocarpiques de première récolte et des figes parthénocarpiques
- 3 San Pedro : produit des figes parthénocarpiques de première récolte et des figes caprifiées
- 4 Smyrna : produit uniquement des figes caprifiées
- 5 Caprifiguier : figuier à fleurs mâles et femelles avec un style court et trois productions différentes : "mamme, profichi, mammoni"

Le caprifiguier produit normalement trois récoltes par an, chacune abritant les larves, les pupes et, temporairement, les hyménoptères adultes *Blastophaga*. Les **profichi de la récolte du printemps**, source de pollen pour la figue comestible, sont produits en grand nombre sur du bois de la saison précédente. Les **mammoni de la récolte de l'été** sont produits sous la forme de fruits isolés ou doubles dans les aisselles de feuilles sur des branches de la saison en cours. Elles mûrissent en octobre (hémisphère nord) lorsque les blastophages les quittent pour entrer dans les jeunes **mammes** qui se développent sur la croissance en cours. Les températures froides en octobre et en novembre (hémisphère nord) retardent le développement des mammes et de leurs larves hyménoptères connexes qui hivernent et deviennent des pupes en mars (hémisphère nord).

Ad. 50 : Époque de maturité du fruit (première culture)

Ad. 76 : Époque de maturité du fruit (culture principale)

L'époque de maturité est l'époque à laquelle une grande quantité de fruits est arrivée à maturité pour la consommation (la peau, la couleur de la chair et la fermeté du fruit sont typiques et la richesse en sucre est relativement stable).

Ad. 51 : Fruit : fruits anormaux (première culture)

Ad. 77 : Fruit : fruits anormaux (culture principale)



Ad. 78 : Époque de débourrement terminal

Date moyenne à laquelle 50% des bourgeons terminaux des arbres étudiés ont une ou deux feuilles allongées.

### 8.3 *Synonymes d'exemples de variétés*

EXEMPLES DE VARIÉTÉS	SYNONYME D'EXEMPLES DE VARIÉTÉS
Albacor	Colar, Cuello de Dama Negro, Misión
Algerina	Algelina
Bec De Perdiu	Napolitana
Bermesca	Calabacita
Bota morada	Serranilla
Boyuna	Porronta
Brown Turkey	Albatera
Cabatxa	Pit de reina
Kadota	Cuello de Dama Blanco, Gota de Miel, Napolitana Blanca
Lampaga	Lampa Preta, Pacueca, Tiberio, Villalba
Moisonière	Becane noire
Panachée	Sabanita
Pecho de Reina	Tres Fan Carga
Roja Almohadín	Franciscana

## 9. Bibliographie

Condit, IJ. (1955) : Fig Varieties: A Monograph. *Hilgardia* 23:11, pp. 323-538.

Estelrich, P. (1910) : La higuera y su cultivo en España. Ed Librería escolar, Palma de Mallorca, 228 pp.

Flaishman, M.A., Rodov, V., Stover, E., 2008: The fig: Botany, Horticulture and Breeding. *Horticultural Reviews*, Volume 34. Edited by Jules Janick. ISBN 9780470171530.

Gallesio, G. (1817) : *Pomona Italiana ossia Trattato degli alberi fruttiferi*. (Pisa 1817-1839), ed. ipertestuale a cura di Massimo Angelini e Maria Chiara Basadonne, Ist. Marsano, Genova, 2004 ([www.pomonaitaliana.it](http://www.pomonaitaliana.it)).

Gasparrini, G. (1845) : Ricerche sulla natura del caprifico e del fico, e sulla caprificazione. *Atti delle Reale Accademia delle Scienze Fisiche e Matematiche di Napoli / Società Reale di Napoli (Italie)*, rend. 4: pages 321 à 412. Plates 1-8.

Giraldo, R. (2005) : Tesis Doctoral. Caracterización Morfológica y Molecular de variedades de higuera (*Ficus carica* L.). Centro de Investigación "Finca La Orden", Junta de Extremadura y CSIC, Estación Experimental "La Mayora" Málaga, 246 pp.

Giraldo, E.; López-Corrales, M.; Hormaza, J.I. (2008). Optimization of the management of an ex-situ germplasm bank in common fig with SSRs. *Journal of American Society for Horticultural Science*: 133 (1): pages 69 à 77.

Grassi, G. (1998) : Studies of Italian fig germplasm. *Acta Horticulturae* 480, pp. 97-102.

*Hilgardia*. A Journal of Agricultural Science (1925-1995). California Agricultural Experiment Station, Berkeley, CA, USA

IPGRI, CIHEAM (2003) : Descriptors for fig. International Plant Genetic Resources Institute, Rome (Italie), and International Centre for Advanced Mediterranean Agronomic Studies, Paris ( France), 52.

La pomologie française. *Journal de la société pomologique de France* (1894), pp. 34-306.

Pons, M. (2003) : Les figueres i les figues. 143 pp.

Priego Jaramillo, JM. (1922) : La higuera su cultivo en España. Editorial Espasa-Calpe. S.A., 32 pp.

Roger, JP., Khadari, B. (2001) : Fig Germplasm of CBNM Porquerolles Displays An Important Genetic Variability: Evidence from Pomological Descriptors. *ISHS Acta Horticulturae* 605, II International Symposium on Fig.

Rosselló, J., Rallo J, Sacarés, J. (1996) : Les Figueres Mallorquines. 342 pp.

Valdeyron, G., Valizadeh, M. (1976) : L'identification variétale du figuier (*Ficus carica* L.) par l'étude du polymorphisme enzymatique par électrophorèse. *C.R. Acad. Agriculture*, pp. 170-175.

Vidaud, J. (1997) : Le Figuier. Ctifl., 263 pp.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
<b>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE</b> à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1 Nom botanique	<input type="text" value="Ficus carica L."/>	
1.2 Nom commun	<input type="text" value="Figuier"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>	
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)
- b) hybridation à généalogie partiellement connue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s))
- c) hybridation à généalogie inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte)

4.1.4 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

- a) greffage [ ]
- b) autre (veuillez préciser) [ ]

4.2.2 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples de variétés	Note
<b>5.1 Feuille : type prédominant (17)</b>		
entière	Martinenca	1[ ]
à trois lobes	Lampaga, Verdejo, White Genova	2[ ]
à cinq lobes	Albacor, Perolaza, Roja Almohadín	3[ ]
<b>5.2 Type productif (49)</b>		
Unifère	Picholetera	1[ ]
Bifère	Albacor	2[ ]
San Pedro	Lampaga, Nazaret	3[ ]
Smyrna	Smyrna	4[ ]
Caprifiguier	Tocal	5[ ]
<b>5.3 Fruit : forme (culture principale) (54)</b>		
sphérique	Bermejí, Bermesca	1[ ]
cucurbiforme	Boja o farta Belitres, Picholetera	2[ ]
turbinaire	Ayuela, Blanca Betera	3[ ]
ovoïde	Albacor, Burreña, Sitcel	4[ ]
pyriforme	Jorba, Perolaza, Verdaleta	5[ ]
urcéolée	Blanca Foyos, Burjassot negre, Conadria	6[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemple de variétés	Note
<b>5.4 Fruit : couleur du fond de l'épiderme (culture principale)</b> <b>(62)</b>		
jaune	Genyiva Mort	1[ ]
jaune verdâtre	Bermesca, Granito	2[ ]
vert jaunâtre	Bermejí, Conadria, Picholetera	3[ ]
vert	Cornudella Verdal	4[ ]
bandes jaunes et vertes	Panaché	5[ ]
pourpre	Brown Turkey, Moisonière, San Antonio	6[ ]
noir	Albacor	7[ ]
<b>5.5 Fruit : couleur de la chair (culture principale)</b> <b>(70)</b>		
blanc jaune	San Joao Branco	1[ ]
jaune brunâtre	Bermesca, De Butxaca, Doña María, Perolaza	2[ ]
rose	Picholetera, Verdejo, White Genova	3[ ]
pourpre	Coll Dama Rosa, Negra, Sarrona	4[ ]
rouge orangé	Doña Maria, Pell de Bou, Sitcel, Torrebaja 2	5[ ]
rouge	Bermejí, Calderona, Cordobis, Moisonière	6[ ]
brun clair	Algerina, San Antonio	7[ ]
brun foncé	Ayuela, Casas Bajas	8[ ]
<b>5.6 Époque de maturité du fruit (culture principale)</b> <b>(76)</b>		
précoce	De Butxaca	3[ ]
moyenne	Albacor, Casas Bajas, Picholetera	5[ ]
tardive	Hortella, Moisonière, Sarrona	7[ ]
très tardive	Hivernenca, Pezonuda	9[ ]



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>vo</b> tre variété candidate
---	---	---	---

<i>Exemple</i>	<i>Fruit : taille</i>	<i>petit</i>	<i>moyen</i>
----------------	-----------------------	--------------	--------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

- #7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété
- 7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?
- Oui [ ] Non [ ]
- (Dans l'affirmative, veuillez préciser)
- 7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?
- Oui [ ] Non [ ]
- (Dans l'affirmative, veuillez préciser)
- 7.3 Une photographie en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

8. Autorisation de dissémination
- a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?
- Oui [ ] Non [ ]
- b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?
- Oui [ ] Non [ ]
- Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

---

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)           | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) Culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) Autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]